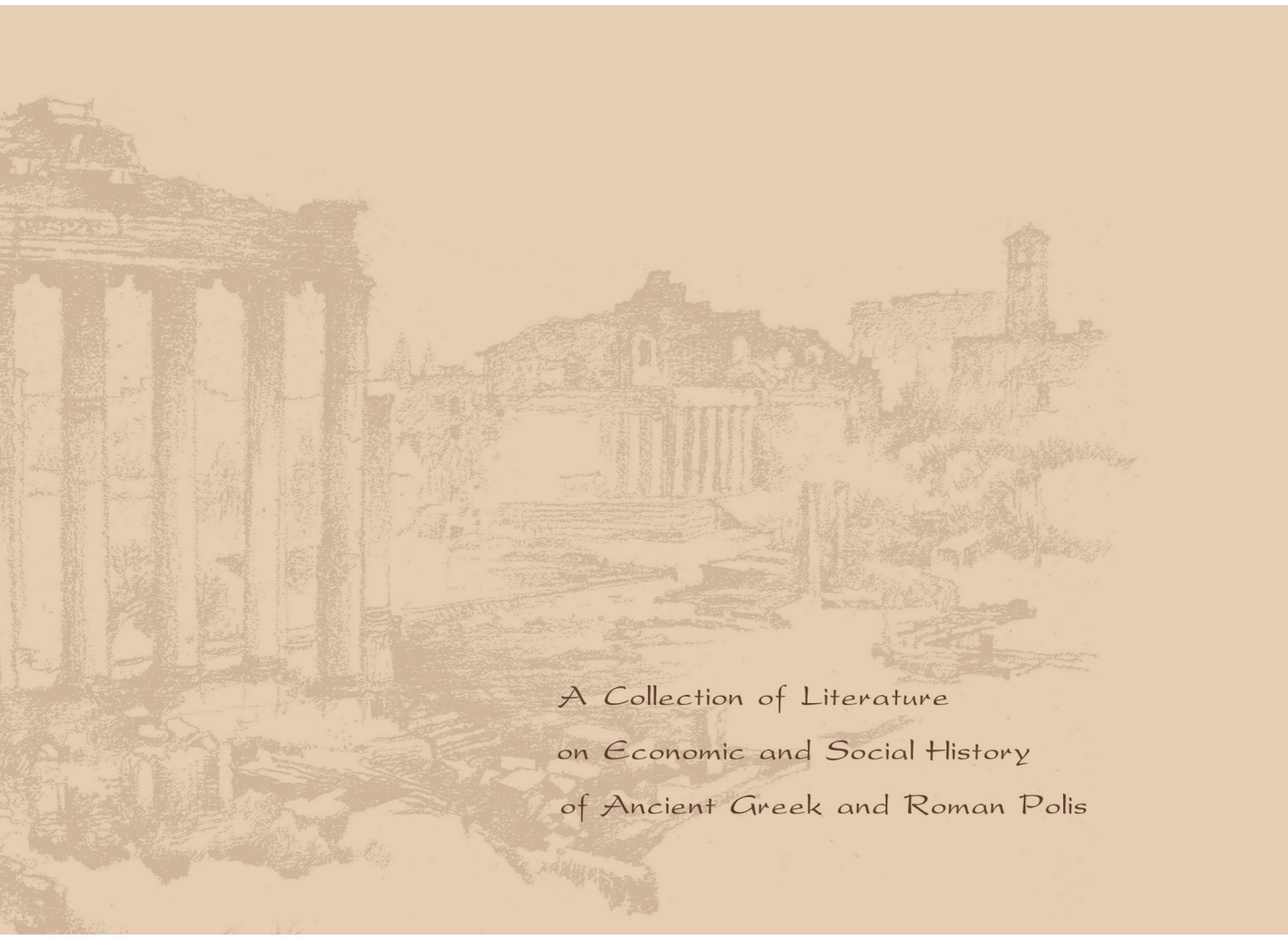
古希腊和罗马城邦经济社会史文献选辑

解光云　主编



A Collection of Literature
on Economic and Social History
of Ancient Greek and Roman Polis

江苏人民出版社

需要全本请访问 www.ertongbook.com

图书在版编目(CIP)数据

古希腊和罗马城邦经济社会史文献选辑 / 解光云主编. -- 南京 : 江苏人民出版社, 2019.10
ISBN 978-7-214-24053-8

Ⅰ.①古… Ⅱ.①解… Ⅲ.①经济史—文献—汇编—古希腊②经济史—文献—汇编—古罗马 Ⅳ.①F154.592②F154.692

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2019)第 231787 号

书　　名	古希腊和罗马城邦经济社会史文献选辑
主　　编	解光云
责任编辑	卞清波
责任校对	康海源
装帧设计	刘葶葶
责任监制	陈晓明
出版发行	江苏人民出版社
出版社地址	南京市湖南路 1 号 A 楼,邮编:210009
出版社网址	http://www.jspph.com
照　　排	江苏凤凰制版有限公司
印　　刷	江苏凤凰数码印务有限公司
开　　本	652 毫米×960 毫米　1/16
印　　张	35　插页 2
字　　数	435 千字
版　　次	2019 年 12 月第 1 版　2019 年 12 月第 1 次印刷
标准书号	ISBN 978-7-214-24053-8
定　　价	98.00 元

(江苏人民出版社图书凡印装错误可向承印厂调换)

前　言

贫富差距是历史变迁中的必然现象。1500 年以前，世界绝大部分地区的贫富差距主要是由自然资源和社会制度因素引发的，诸如自然灾害、战争和特定文明社会的分配制度等等。贫富差距是指在特定的区域和时段内，在一部分较为富有的居民和一部分与前者数量相同的较为贫穷的居民之间，依照一定的规则，在对他们的平均收入和平均财产进行比较的基础上所计算出来的特定比例关系、系数或差额等。

西方古代城邦的贫富差距大致是依据一定数额的年收入为标准而划定的财产差额等级。公民的贫富之别，主要是指有产阶层中财产多寡之差，财产多者为富者，反之则为贫者。贫富差距主要表现为收入差距、财富差距和生活水平差距。就此而言，土地占有不平等、高利贷剥削、行业和区域差异等主要因素所导致的阶层、行业和区域性贫富差距与两极分化，始终影响着城邦的稳定与繁荣。

2017 年，“西方古代城邦调适贫富差距的理论与实践研究”申请国家社科基金重点项目获批立项。“古希腊和罗马城邦经济社会史文献选辑”为该项目的中期成果。选辑这样的资料，仅仅是一种尝试和努力，最初是为了便于课题组成员的交流学习，希冀为课题研究提供比较丰富的文献资料，力求在史料实证的基础上，深化历史研究，形成比较合理的历史认识。因此，严格意义上说，如此文献选辑只是对学界已有成果的摘编和辑录，并非原创性的研究成果。选

取的文献和译文十分有限，并不能反映古希腊和罗马城邦经济社会史的全貌。

古希腊和罗马城邦经济社会史的各类文献，浩如烟海，语言文字多样，版本传承复杂，搜集与整理相关文献资料的难度极大。因此，本文献选辑主要辑录古典作家所记述的反映古希腊和罗马城邦时期经济社会史的文献资料，所辑录文献以通行的英文文献为底本，汉译时参考或选录已经出版的汉译名著。文献选辑的内容基本分类如下：

Ⅰ. 动产与不动产

Ⅱ. 地理区域与社会阶层

Ⅲ. 借贷与债务

Ⅳ. 行业与劳动力

Ⅴ. 交换与市场

Ⅵ. 性别、婚姻与家庭

Ⅶ. 政治与经济

Ⅷ. 法律与经济

Ⅸ. 宗教与经济

Ⅹ. 战争与经济

Ⅺ. 财富与德性

对选取的每一类别文献，大体上按照古希腊和古罗马历史传统意义上的分期排序。[①] 文献选辑由项目负责人解光云主编，课题组成员石庆波、江琴、鲍红信、张子翔、杨波、汪兆祺、郭瑞启、王晓雨，各自按照分工辑录文献资料。全书统稿由解光云负责。囿于学识水平，文献

① 关于古希腊和罗马历史的传统分期，参见黄洋：《希腊史研究入门》，北京大学出版社，2009年，第7页；刘津瑜：《罗马史研究入门》，北京大学出版社，2014年，第7页。

选辑中的不足之处，敬请批评指正！

在资料搜集与整理过程中，课题组受益于中国人民大学徐晓旭教授、王大庆教授等专家、学者的专业指导，以及江苏人民出版社副总编辑王保顶编审的鼎力支持，在此谨致谢意！

解光云

2019 年 8 月于文津花园寓所

目　录

前　言 …… 1
Ⅰ. 动产与不动产 …… 1
Ⅱ. 地理区域与社会阶层 …… 26
Ⅲ. 借贷与债务 …… 114
Ⅳ. 行业与劳动力 …… 137
Ⅴ. 交换与市场 …… 168
Ⅵ. 性别、婚姻与家庭 …… 192
Ⅶ. 政治与经济 …… 242
Ⅷ. 法律与经济 …… 318
Ⅸ. 宗教与经济 …… 347
Ⅹ. 战争与经济 …… 374
Ⅺ. 财富与德性 …… 405

附录 1　关键词 …… 521
附录 2　译名对照表 …… 529
参阅书目 …… 543

Ⅰ. 动产与不动产

动产是指能够移动而不损害其经济用途和经济价值的物。不动产是指不能移动或经移动会损害其经济效用和经济价值的物。土地、房屋等为不动产。[①] 古希腊和罗马城邦富裕阶层的财富主要表现为土地、房屋等不动产。值得注意的是，奴隶也是古代希腊和罗马城邦富室的不动产。

Ⅰ. 1

【题解】

据《伊利亚特》记载，阿基琉斯与阿伽门农争吵，谈及佛提亚的土壤肥沃，适合农耕和畜牧。选译文献据洛布古典文库（The Loeb Classical Library）[②]，荷马：《伊利亚特》（Homer, *The Iliad*, I. 148 - 158.）。

【译文】

捷足的阿基琉斯怒目而视，回答说：

“你这个无耻的人，你这个狡诈之徒，

阿该亚人中今后还有谁会热心地

听你的命令去出行或是同敌人作战？

我到这里来参加战斗，并不是因为

---

① 参见夏征农、陈至立主编：《辞海》（第六版·缩印本），上海辞书出版社，2010 年，第 403 页；第 153 页。

② 文中所引文献未标注具体出处的，皆据洛布古典文库希英或拉英版本。

特洛伊枪兵得罪了我，他们没有错，
须知他们没有牵走我的牛群，
没有牵走我的马群，没有在佛提亚[①]，
那养育英雄的肥沃土地上毁坏谷物，
因为彼此间有许多障碍——阴山和啸海。
……。”

（汪兆祺辑注[②]）

Ⅰ.2

【题解】

据《伊利亚特》记载，特洛伊和阿尔戈斯的自然环境适宜农耕和畜牧。选译文献据洛布古典文库，荷马：《伊利亚特》（Homer，*The Iliad*，III.58－75.）。

【译文】

神样的阿勒珊德罗斯[③]王子这样回答说：
“赫克托尔，你责备我的这些话非常恰当，
一点不过分，你的这颗心是这样坚强，
有如一把斧子被人拿来砍木材，
巧妙地造成船板，凭借那人的腕力，
你胸中的心就是这样无所畏惧。
你不要拿黄金的美神赠我的礼物责怪我。
切不可蔑视神明的厚礼，那是他们
亲自赠予，一个人想得也不一定能得到。

① 阿基琉斯管辖的地区，位于帖撒利境内。
② 译文选自[古希腊]荷马：《伊利亚特》，罗念生、王焕生译（希腊文与中文对照），日知古典系列，上海人民出版社，2017年，第23页。编者对个别译名作了修改。
③ 特洛伊国王普里阿摩斯之子帕里斯的别名。

如果你要我战斗，你就叫特洛伊人
和全体阿该亚人坐下，把战神喜爱的
墨涅拉奥斯和我放在两军之间，
为争取海伦和她的财产单独决斗。
我们两人谁获得胜利，比对方强大，
就让他把这个女人和财产带回家。
其余的人就保证友谊，发出誓言，
你们好住在肥沃的特洛伊，他们好回到
牧马的阿尔戈斯平原[①]和多美女的阿该亚土地。”

（汪兆祺辑注[②]）

Ⅰ.3

【题解】

埃托利亚人的长老们祈求众神相助，承诺会奉献上带有葡萄园和耕地的肥沃土地。选译文献据洛布古典文库，荷马：《伊利亚特》（Homer, *The Iliad*, IX. 573－582.）。

【译文】

“敌人的喧嚣到达城门口，攻城的响声
频频传来。埃托利亚人的长老们祈求，
派遣众神的最高贵的祭司们请他来助战，
他们已经答应赠送他很大的礼物，
叫他在可爱的卡吕冬最肥沃的平原上面
任意挑选五十亩令他称心如意的
美好田地，其中一半是丰收的葡萄园，

① 荷马时代主要指伯罗奔尼撒半岛阿尔戈斯地区的居民。

② 译文选自[古希腊]荷马：《伊利亚特》，罗念生、王焕生译（古希腊语与汉语对照），日知古典系列，上海人民出版社，2017年，第137—139页。编者对个别译名作了修改。

一半是空旷的耕种地，从平原划分出来。”

（汪兆祺编注[①]）

Ⅰ.4

【题解】

除了其他收入以外，人们可以从银矿上得到很大的利益。选译文献据洛布古典文库，色诺芬：《雅典的收入》（Xenophon，*Ways and Means*，Ⅳ.7－10.）。

【译文】

当人们拥有足够的供住宅使用的家具时，他们不十分想添置更多的家具。可是谁也不会有多到不希望再多的白银。如果他们拥有的白银太多，他们就把它储藏起来。他们喜欢储藏白银不亚于他们喜欢使用白银。而且当社会繁荣时，白银的用处是很大的。因为男人准备购买优良的武器、骏马、豪华的宅第和家具，而女人也急于购置贵重的服装和金饰。另一方面，如果社会处于灾难的境地时——不论是由于歉收或受到战争的影响，人们对于白银的需要更为迫切，因为土地闲置未耕，就更需要白银来购买粮食和支付外来援军的费用。

（解光云辑录[②]）

Ⅰ.5

【题解】

伯罗奔尼撒战争前，斯巴达人已经占据了伯罗奔尼撒半岛的大部分土地。选译文献据洛布古典文库，修昔底德：《伯罗奔尼撒战争史》

---

① 译文选自[古希腊]荷马：《伊利亚特》，罗念生、王焕生译（古希腊语与汉语对照），日知古典系列，上海人民出版社，2017年，第471页。

② 译文选自[古希腊]色诺芬：《经济论 雅典的收入》，张伯健、陆大年译，商务印书馆，1981年，第71—72页。

(Thucydides, *History of the Peloponnesian War*, BOOK Ⅰ. X.)。

【译文】

斯巴达人占有伯罗奔尼撒半岛五分之二的土地,它不但在整个伯罗奔尼撒半岛上,并且在半岛以外许多同盟国中占着重要的地位。因为斯巴达城不是有规则地设计的,城内没有壮丽的神庙或纪念物,而只是一些古老形式的村落的聚集,它的外表不如我们所料想到的。在另一方面,如果雅典有同样的遭遇的话,一个普通人从亲眼所看见它的外表来推测,会认为这个城市的势力两倍于它的实际情况。

(解光云辑录①)

Ⅰ. 6

【题解】

希普诺斯人的居民富有,在其境内,金矿银矿无所不有。选译文献据洛布古典文库,希罗多德:《历史》(Herodotus, *The Persian Wars*, III. 57.)。

【译文】

希普诺斯人在那时非常繁荣,并且是最富有的岛上居民,因为在他们的岛上有金矿和银矿。他们是这样的富有,以致他们献纳给德尔菲的财富,即他们的全部收入的十分之一是最丰厚的献礼之一。而他们每年都要为他们自己分配当年的收入。而当他们不断发财的时候,他们便问神托,他们目前的幸福会不会长久。

(江琴辑录②)

---

① 译文选自[古希腊]修昔底德:《伯罗奔尼撒战争史》(上册),谢德风译,商务印书馆,1997年,第7—9页。

② 译文选自[古希腊]希罗多德:《历史》,上册,王以铸译,商务印书馆,1997年,第219页。

Ⅰ.7

【题解】

柏拉图在《法律篇》中描述，传说上古时期大洪水之后，人们主要依靠畜牧业及狩猎维持生活。缺失铁、铜等金属工具的影响显现。选译文献据洛布古典文库，柏拉图：《法律篇》(Plato, *Laws*, III. 677E－678A; 678C－678E.)。

【译文】

雅典人：也许我们可以这样描绘洪水毁灭之后人类的状况：尽管有面积广大和令人可怕的荒芜，但仍旧有大片沃土可资利用；尽管大部分动物都灭绝了，但凑巧有少量牛仍旧活着，也许还有一小群山羊幸存，为那些少得可怜的牧人提供生机。

……

雅典人：因为那时候他们的人数非常稀少，所以彼此见到时是多么地高兴啊！但他们在陆上或海上可以用来彼此往来的交通几乎都遭破坏了，用来制造这些工具的技艺都失传了，因此我推断，他们发现聚居在一起是太不容易了。他们遭受木材缺乏之苦，因为铁、铜和所有别的金属矿藏都被泥土埋没或被洪水淹没了，以致事实上很难再冶炼出新的金属来。即使有些零星的工具遗留在山上的某些地方，也都很快地锈烂而无法使用了，在金属开采和加工技艺于人间重新出现之前，工具不可能更新换代。

克利尼亚[①]：是的。

雅典人：我们推算，这种事情要多少代之后才发生？

---

① 柏拉图的《法律篇》中，苏格拉底没有作为对话人物出现。一位雅典人(an Athenian Stranger)、一位克里特人克利尼亚(Clinias of Crete)和一位拉栖第梦人麦吉卢(Megillus of Lacedaemon)在克里特相遇，谈论法的问题。

克利尼亚：显然，要经历许多代。

（汪兆祺译注①）

Ⅰ. 8

【题解】

土地是城邦不可或缺的资源。选译文献据亚里士多德：《政治学》（Aristotle, *Politics*, Ⅶ.1326^{b}30.）。

【译文】

就土壤的特定品性而言，显而易见的是，人人愿意在自己境界内可能种植一切庄稼，使大家各得所需，样样都不缺乏，保证全邦高度的自给自足。就国境的范围或土地的面积而言，应当以足使它的居民能够过自由而闲适的生活为度，使一切供应虽然宽裕但仍须节制。

（解光云辑录②）

Ⅰ. 9

【题解】

财产是家庭生活的必需。获取财富需要一定的工具。财产可谓是所有这些工具的总和，而每一笔财产就是谋生所用的一件工具。选译文献据洛布古典文库，亚里士多德：《政治学》（Aristotle, *Politics*, Ⅰ.1253^{b}23－35.）。

【译文】

财产既然是家庭的一个部分，获得财产也应该是家务的一个部分（人如果不具备必需的条件，他简直没有法生活，更说不上优良的生活），对于有限定要求的技艺，需要有适当的专门工具，才能完成这些

① 译文录自[古希腊]柏拉图：《法律篇》，张智仁、何勤华译，上海人民出版社，2001年，第72—73页。

② 译文选自[古希腊]亚里士多德：《政治学》，吴寿彭译，商务印书馆，1997年，第356页。

技艺;这在治家而论也是这样。至于工具有些无生命,有些有生命(例如,对一个航海者来说,舵是他所运用的无生命工具,而船头守望者是他所运用的有生命工具——在各种限定技艺的劳作中的助手就是一种工具)。这样,财产就可说是所有这些工具的总和,而每一笔财产可谓是谋生所用的一件工具,奴隶是一宗有生命的财产。

(解光云辑录①)

Ⅰ.10

【题解】

与农业和大部分手工业容易受到供求的影响相比,采矿业似乎总是需要大量的人手,也是最容易暴富的行业之一,同时也是极具风险的行业之一。选译文献据洛布古典文库,色诺芬:《雅典的收入》(Xenophon, *Ways and Means*, Ⅳ.5-6.)。

【译文】

除此之外,每个农民都可以说出他们的农场需要多少可以上轭的牛和劳动者。如果送到田地的牛和劳动者多于需要,会被认为是一种损失。相反,在采矿业中每个人都说自己缺少劳动者。事实上,采矿业和其他行业有很大的不同。例如,由于(从事黄铜行业的)劳动人数过多,黄铜的价格就会下降,铜匠破产。同样的道理发生在铁的贸易上。同样,当谷物和酒过剩的时候,农产品价格下跌,从事农业就无利可图,所以很多人会放弃农业开始从事商业、旅店业或是借贷业。

(杨波辑录②)

---

① 译文选自[古希腊]亚里士多德:《政治学》,吴寿彭译,商务印书馆,1997年,第11页。

② 译文选自[古希腊]色诺芬:《经济论 雅典的收入》,张伯健、陆大年译,商务印书馆,1981年,第71页。

Ⅰ. 11

【题解】

色诺芬建议城邦分派给 10 个部落数目相同的奴隶，鼓励他们开采新矿，共同分担开采后果。这样不仅分散了风险，而且一旦有新矿发现，受益者将是全体公民。在色诺芬看来，这无疑是一条“共同致富”的道路。选译文献据洛布古典文库，色诺芬：《雅典的收入》(Xenophon, *Ways and Means*, Ⅳ.14－15.)。

【译文】

但是我们不能不感到诧异：国家虽然知道很多公民借国家资源而致富，可是我们仍未效仿他们的办法；因为我们——至少是注意到这件事的人——确实很早就听到：尼塞拉图斯的儿子尼西阿斯保有银矿中使用的奴隶一千人，出租给色雷斯地方的索西阿斯，条件是每人每日收取一奥波尔(不扣除一切费用)，且尼西阿斯从不减少奴隶租赁的数量。希波尼库斯也以同样的收费出租奴隶 600 名，这使他每天可以有一个明那的净收入。斐列摩尼德斯出租 300 名奴隶，每天得到半个明那的收入。

(杨波辑录[①])

Ⅰ. 12

【题解】

《疯狂的赫拉克勒斯》记述，提修斯愿意把赫拉克勒斯带到雅典，为他清洗血污，并将自己财产的一半分给赫拉克勒斯。这里提到提修斯的财产包括杀死科诺索斯公牛后雅典公民赠予他的财富。这说明

① 译文选自[古希腊]色诺芬：《经济论 雅典的收入》，张伯健、陆大年译，商务印书馆，1981年，第 72 页。

为城邦做出特殊贡献者会得到奖赏。提修斯的土地分布于雅典多处。选译文献据洛布古典丛书,欧里庇得斯:《疯狂的赫拉克勒斯》(Euripides, *Madness of Hercules*, 1322－1330.)。

【译文】

提修斯

因此,依照法律你要离开忒拜,
跟我前往帕拉斯的城堡去。
在那里我将给你洗净双手的血污,
给你一个家,以及我财产的一半。
那是民众因为我杀死科诺索斯的公牛,
救下他们的七对男女而赠予我的
我都将赠予你。在全城范围内有一些
分配给我的土地:以后这些
都将与你的名字相连,在你有生之年。

(杨波辑录①)

Ⅰ.13

【题解】

在《酒神的伴侣》的开篇部分,酒神狄奥尼索斯讲述了自己的身世,在游历了亚细亚许多地方后,最终抵达了故事的发生地、其外祖父卡德摩斯建立的忒拜城。在叙述中,狄奥尼索斯提及了盛产黄金的吕底亚和弗里吉亚、阳光炙烤的波斯平原、风暴席卷的米底亚、幸福的阿拉伯以及小亚细亚沿海高耸的城池。各地自然条件差异较大,吕底亚、弗里吉亚、阿拉伯和小亚沿海的生活条件明显优于波斯平原和米

① 译文选自[古希腊]埃斯库罗斯等:《古希腊悲剧喜剧全集》(第四卷),张竹明、王焕生译,译林出版社,2007年,第321页。

底亚。欧里庇得斯还提到了塞浦路斯岛、尼罗河流域、皮埃里亚等富饶的地区。选译文献据洛布古典文库，欧里庇得斯：《酒神的伴侣》(Euripides, *Bacchanals*, 13－19;402－416;570－575.)。

【译文】

狄奥尼索斯

我离开了盛产黄金的吕底亚原野
和弗里吉亚，走过阳光炙烤的波斯平原，
巴克特里亚的要塞，米底亚风暴席卷的大地，
继续行进，经过幸福的阿拉伯，
和整个亚细亚，在咸味的海水周围
分布着许多城墙高耸的城邦，
希腊人和外邦人在这里杂居。

歌队(第二曲首节)

啊，我愿逃到阿芙洛狄忒的地方去。
塞浦路斯，那天堂般的岛屿，那里居住着，
海岸边萦绕着爱神厄洛斯，
编织着令人精神沉迷的网，
或是那不曾听闻收成宝贵，
靠那翻滚着有成百个河口的河流[①]使土地肥沃，
那里从不降雨！
还有这片美丽无比的土地，
皮埃里亚[②]萦绕着缪斯动人的歌声！
在奥林匹斯神圣的山坡上，站着

① 指埃及的尼罗河。

② 皮埃里亚(Pierian)位于马其顿东南部海滨地区，地处奥林波斯山东北麓，信奉狄奥尼索斯和缪斯。这个剧本可能是欧里庇得斯为了参加这里的比赛而创作的。